

MOLEBEN

DI BENEDIZIONE DEGLI STUDENTI
PER L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO



Edizioni San Basilio - Bologna

Patriarcato di Mosca, Esarcato dell'Europa Occidentale
Amministrazione delle parrocchie del Patriarcato di Mosca in Italia

«Moleben di benedizione degli studenti per l'inizio dell'anno scolastico»
Traduzione dallo slavo ecclesiastico a cura del lettore Andrea Della Lena Guidiccioni

Bologna, 2021

MOLEBEN
DI BENEDIZIONE DEGLI STUDENTI
PER L'INIZIO DELL'ANNO SCOLASTICO

[D.] Benedici, presule.

S. Benedetto il nostro Dio, in ogni tempo, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

L. Amin.

Gloria a te, Dio nostro, gloria a te.

Re celeste, Consolatore, / Spirito della verità, / che sei ovunque presente e tutto ricolmi, / tesoro dei beni e dispensatore di vita, / vieni, e dimora in noi, / e purificaci da ogni macchia, / e salva, o Buono, le nostre anime.

Santo Dio, Santo Forte, Santo Immortale, abbi misericordia di noi. *(tre volte)*

Gloria al Padre e al Figlio e al santo Spirito, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Santissima Trinità, abbi misericordia di noi; Signore, cancella i nostri peccati; Sovrano, perdona le nostre iniquità; Santo, visita e guarisci le nostre infermità, per il tuo nome.

Kyrie eleison. *(tre volte)*

Gloria al Padre e al Figlio e al santo Spirito, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome; venga il tuo regno; sia fatta la tua volontà, come in cielo, così sulla terra; dacci oggi il nostro pane essenziale; e rimetti a noi i nostri debiti, come noi li rimettiamo ai nostri debitori; e non ci esporre alla tentazione, ma liberaci dal maligno.

S. Poiché tuo è il regno, e la potenza, e la gloria, del Padre, e del Figlio, e del santo Spirito, ora e sempre, e nei secoli dei secoli.

L. Amin.

Kyrie eleison. (12 volte)

Gloria al Padre e al Figlio e al santo Spirito, e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Venite, adoriamo il Re, nostro Dio.

Venite, adoriamo a Cristo, Re, nostro Dio.

Venite, adoriamo e prostriamoci Cristo stesso, Re e Dio nostro.

Salmo 33

Benedirò il Signore in ogni tempo, sulla mia bocca sempre la sua lode. Nel Signore si glorierà la mia anima, ascoltino gli umili e si rallegriano. Celebrate con me il Signore, esaltiamo insieme il suo nome. Ho cercato il Signore e mi ha ascolta-

to e da ogni timore mi ha liberato. Avvicinatevi a lui e ne sarete illuminati, non saranno confusi i vostri volti. Questo povero ha gridato e il Signore lo ha ascoltato e lo ha liberato da tutte le sue angosce. L'angelo del Signore si accampa attorno a quelli che lo temono e li salva. Gustate e vedete quanto è buono il Signore; beato l'uomo che in lui si rifugia. Temete il Signore, tutti i suoi santi, nulla manca a coloro che lo temono. I ricchi impoveriscono e hanno fame, ma chi cerca il Signore non manca di nulla. Venite, figli, ascoltatevi; v'insegnerò il timore del Signore. Chi desidera la vita e brama di vedere giorni migliori? Preserva la lingua dal mal e le labbra da parole bugiarde. Sta' lontano dal male e fa' il bene, cerca la pace e perseguila. Gli occhi del Signore sono rivolti sui giusti, i suoi orecchi alle loro preghiere. Il volto del Signore contro i malfattori, per cancellarne dalla terra il ricordo. Gridano i giusti e il Signore li ascolta, li salva da tutte le loro angosce. Il Signore è vicino a chi ha il cuore ferito, egli salva gli spiriti affranti. Molte sono le sventure dei giusti, ma da tutte li libera il Signore. Preserva il Signore tutte le loro ossa, neppure uno sarà spezzato. La morte del peccatore è crudele, e chi odia il giusto sarà punito. Il Signore riscatta la vita dei suoi servi, quelli che in Lui si rifugiano non trasgrediranno.

Gloria al Padre, e al Figlio, e al santo Spirito, e ora e sempre, e nei secoli dei secoli. Amin.

Alleluia, alleluia, alleluia, gloria a te, o Dio. (*tre volte*)

Ektenia

D. o S. In pace preghiamo il Signore

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Per la pace che viene dall'alto e la salvezza delle anime nostre, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Per la pace del mondo intero, per la prosperità della sante Chiese di Dio e per l'unione di tutti, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Per questo santo tempio e per quanti vi entrano con fede e timor di Dio, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché sia mandato su questi ragazzi lo Spirito di sapienza e intelletto, siano aperte mente e bocca, e illuminati i loro cuori per apprendere buoni insegnamenti, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché venga piantato nei loro cuori un principio di saggezza, il timore di Dio e sia illu-

minato il loro intelletto, per evitare il male e compiere il bene, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché il loro intelletto sia aperto a ricevere, comprendere e ricordare tutti i buoni insegnamenti che giovano all'anima, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché sia concessa loro la sapienza che sta presso il Suo trono e sia piantata nei loro cuori, per insegnar loro cosa è buono e propizio davanti a Lui, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché crescano in intelligenza, come in età, nella gloria di Dio, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Affinché possano essere, con saggezza, buone azioni e fermezza nella fede ortodossa, gioia e consolazione per i propri genitori e sostegno per la Chiesa cattolica-ortodossa, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Pessere liberati da ogni tristezza, ira, pericolo e necessità, preghiamo il Signore.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Soccorrici, salvaci, abbi misericordia e custodisici, o Dio, con la Tua grazia.

Coro: Kyrie eleison.

D. o S. Facendo memoria della santissima, purissima, più che benedetta, gloriosa nostra Sovrana, la Deipara e sempre Vegine Maria, insieme con tutti i santi, affidiamo noi stessi, gli uni gli altri e tutta la nostra vita a Cristo Dio.

Coro: A Te, Signore.

S. Poiché a Te spetta ogni gloria, onore e adorazione: al Padre, al Figlio e al Santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

Coro: Amin

Quindi i seguenti tropari, tono 6

Come giungesti in mezzo ai tuoi discepoli, o Salvatore, portando loro la pace, vieni anche da noi e salvaci.

Il tuo santo Spirito mostrò maestri i tuoi discepoli analfabati, o Cristo Dio, e con l'armonia della moltitudine di lingue, cancellasti l'inganno, Tu che sei onnipotente.

Gloria, tono 8

Benedetto sei Tu Cristo nostro Dio, / poiché hai reso sapienti i pescatori, / mandando loro lo Spirito Santo, / e per mezzo loro hai preso nella rete l'Universo, / Filantropo, gloria a Te.

E ora, tono 6

Patrocinio irriprovato dei cristiani, / mediazione immutabile presso il Creatore, / non ignorare le voci di preghiera dei peccatori, / anzi accorri, Tu che sei buona, / in aiuto a noi che con fede Ti gridiamo: / affréttati nella preghiera e insisti nella supplica, / Tu che sempre difendi, o Deìpara, quanti Ti onorano.

D. o S. Siamo attenti.

S. Pace a tutti

C. E allo spirito tuo.

D. o S. Sapienza, stiamo attenti.

Prokimenon, tono 4

L. Dalla bocca dei bimbi e dei lattanti ti sei composta una lode.

Stico: Gioisca il mio cuore nella tua salvezza.

D. o S. Sapienza.

L. Lettura dell'epistola di San Paolo apostolo agli Efesini.

D. o S. Siamo attenti.

Ef. 1, 16-19; 3, 19-21

L. Fratelli, non cesso mai di rendere grazie per voi, ricordandovi nelle mie preghiere, affinché il Dio del Signore nostro Gesù Cristo, il Padre della gloria, vi dia lo Spirito di sapienza e di rivelazione, nella conoscenza di lui: illumini gli occhi

della vostra mente, affinché sappiate qual è la speranza della sua vocazione e quali le ricchezze della gloria della sua eredità tra i santi e quale la straordinaria grandezza della sua potenza verso di noi che crediamo secondo l'efficacia della forza della sua potenza: Che possiate conoscere l'amore di Cristo che sopravanza ogni conoscenza, affinché siate colmati di tutta la pienezza di Dio. Ora a colui che può, secondo la potenza che opera in noi, fare smisuratamente al di là di quanto chiediamo o pensiamo, a Lui sia la gloria nella chiesa in Cristo Gesù per tutte le generazioni, nei secoli dei secoli. Amin.

D. o S. Pace a te, che hai letto.

L. E allo spirito tuo.

D. o S. Affinché siamo resi degni di ascoltare il santo Vangelo preghiamo il Signore Dio.

C. Kirie, eleison (*3 volte*)

D. o S. Sapienza! In piedi ascoltiamo il Santo Vangelo.

S. Pace a tutti.

C. E allo spirito tuo.

S. Lettura del Santo Vangelo secondo Marco.

C. Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

D. o S. Siamo attenti.

Mc. 10, 13-16

In quel tempo, gli furono presentati dei fanciulli, perché li toccasse; ma i discepoli sgridavano coloro che li portavano. E Gesù, nel vedere ciò, si indignò; e disse loro: «Lasciate che i piccoli fanciulli vengano a me e non glielo impedito, perché loro è il regno di Dio. In verità vi dico che chiunque non riceve il regno di Dio come un fanciullo, non entrerà in esso». E, presili in braccio, , imponendo loro le mani, li benedisse.

C. Gloria a Te, Signore, gloria a Te.

Ektenia ardente

D. o S. Abbi misericordia di noi, o Dio, secondo la Tua grande misericordia, noi Ti preghiamo, ascoltaci e abbi misericordia.

C. Kirie, eleison (3 volte)

D. o S. Ancora preghiamo per il gran signore e padre nostro sua santità il Patriarca Kirill e per il signore nostro eminentissimo metropolita Antonio e per tutti i nostri fratelli in Cristo.

C. Kirie, eleison (3 volte)

D. o S. Ancora preghiamo per le nostre nazioni custodite da Dio, i loro governanti, gli eserciti. affinché possiamo vivere una vita tranquilla e pacifica in devozione e purezza.

C. Kirie, eleison (3 volte)

D. o S. Ancora preghiamo il Signore Dio nostro, affinché guardi con misericordia questi Suoi figli [che iniziano la scuola] e mandi nei loro cuori, nella mente e nella bocca lo Spirito di saggezza, intelletto e devozione e il Suo timore, e li illumini con la luce della Sua conoscenza, e conceda loro forza e saldezza, per apprendere in fretta e imparare con facilità la legge di Dio, con la Sua guida e con ogni conoscenza buona e utile; per riuscire nella sapienza e nel ragionamento e con ogni buona azione nella gloria del Suo santissimo nome e affinché venga loro concessa salute e lunghi anni di vita nella costruzione e nella gloria della Sua Chiesa; diciamo tutti: Signore, ascolta e abbi misericordia.

C. Kirie, eleison (*12 volte*)

S. Ascoltaci, o Dio, Salvatore nostro, speranza di ogni confine della terra e di coloro che sono lontano per mare e, o Misericordioso, sii misericordioso, Sovrano, verso i nostri peccati e abbi pietà. Poiché Tu sei Dio misericordioso e filantropo e a Te innalziamo la gloria, al Padre e al Figlio e al Santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amin.

D. o S. Preghiamo il Signore.

C. Kirie, eleison

Preghiera

S. Signore, Dio e Creatore nostro, che hai onorato noi, tuo popolo, della tua immagine; che hai insegnato i Tuoi prescelti, così che si stupivano ascoltando il Tuo insegnamento, quando hai rivelato la sapienza ai fanciulli! Tu hai istruito Salomone e tutti coloro che cercano la Tua sapienza, apri i cuori, le menti e la bocca di questi Tuoi servi, affinché ricevano la forza della Tua legge e con successo facciano proprie le nozioni utili che impareranno per la gloria del Santissimo Tuo nome, per l'utilità e la prosperità della Tua Santa Chiesa e comprendano la buona e perfetta Tua volontà. Liberali da ogni minaccia nemica, preservali nella fede Ortodossa, e nella devozione e purezza per tutti i giorni della loro vita, affinché riescano nella comprensione e nella realizzazione dei Tuoi comandamenti, in modo che possano glorificare, preparati, il Santissimo Tuo nome e diventare eredi del Tuo Regno.

Poiché Tu sei Dio forte nella misericordia e buono nella fermezza e a Te si addice ogni gloria, onore e adorazione, al Padre e al Figlio e al Santo Spirito, ora e sempre e nei secoli dei secoli.

C. Amin.

D. o S. Sapienza.

S. Santissima Deipara, salvaci.

C. Più venerabile dei Cherubini e incomparabilmente più gloriosa dei Serafini, Tu che senza corruzione hai generato il Verbo-Dio, la realmente Deìpara noi ti magnifichiamo.

S. Gloria a Te, Cristo Dio, speranza nostra, gloria a Te.

C. Gloria al Padre e al Figlio e al Santo Spirito e ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin. Kirie, eleison, Kirie, eleison, Kirie, eleison. Benedici.

S. Risorto dai morti, Cristo, vero nostro Dio, per le preghiere della Purissima Sua Madre, dei santi gloriosi e lodati Apostoli, del santo padre nostro *[santo della chiesa]*, *[santo del giorno]*, dei santi e giusti progenitori di Dio Gioacchino e Anna e di tutti i santi, abbia misericordia e ci salvi Lui che è buono e Filantropo.

C. Amin.

Il sacerdote, benedicendo i ragazzi con la croce, dice: La benedizione del Signore su di voi, per la Sua grazia e amore per gli uomini, in ogni tempo, ora e sempre e nei secoli dei secoli. Amin.

Quindi i ragazzi baciano la Santa Croce. Il sacerdote li bagna con l'acqua santa.

